*Балюта Ксения Антоновна*

*Институт стран Азии и Африки*

*Московского Государственного Университета им. М.В. Ломоносова*

*аспирант*

*E-mail: k.balyuta@mail.ru*

**Что привлекло западных переводчиков в творчестве Гэ Фэя: о переводе повести «Плащ-невидимка»**

Гэ Фэй (наст. имя Лю Юн, род. 1964) — один из ведущих представителей современной китайской литературы, лауреат премии Мао Дуня 2015 года за трилогию «Цзяннань» («江南三部曲», 2012). В его произведениях нарушаются границы пространства и времени, реального и ирреального. Критики называют его творчество туманным и сложным для понимания. Некоторые из его произведений были переведены на ряд европейских языков и на японский, но на русский язык переводов не существует.

«Плащ-невидимка» («隐身衣», 2012) — социально-фантастическая повесть, удостоенная премии Лу Синя в 2014 году за оригинальность. В 2016 повесть была опубликована в США, став первым переводом Гэ Фэя на английский язык (пер. Канаан Морс). Эмоциональная глубина и острая социальная сатира с примесью черного юмора — именно это и привлекло переводчика в творчестве Гэ Фэя.

Ключевые слова: Гэ Фэй, современная литература Китая, переводы на западные языки

*Baliuta Ksenia*

*Institute of Asian and African Studies*

*Moscow State University*

*PhD student*

*E-mail: k.balyuta@mail.ru*

**What brought the attention of Western translators to Ge Fei’s works: the translation of the short novel *The Invisibility Cloak***

Ge Fei (pen name of Liu Yong, born 1964) is one of the most prominent writers of modern Chinese literature, awarded the 2015 Mao Dun Prize for his *Jiangnan Trilogy* («江南三部曲», 2012). The writer experiments with time and space limits, reality and illusion in his works. Critics claim his writings to be mysterious and hard to understand. Some of his fiction has been translated into several European languages, as well as Japanese.

*The Invisibility Cloak* («隐身衣», 2012) is a social fantastic short novel, awarded the 2014 Lu Xun Prize for its originality. In 2016 it was published in the US becoming the first English translation of Ge Fei’s fiction (translated by Canaan Morse). Emotional depth, packed with wit and sharp social satire is what brought the attention of the translator to the novel.

Keywords: Ge Fei, modern Chinese literature, Western languages translation